中外青年云对话

互动中感知当代中国

本报记者 **赵晓霞**

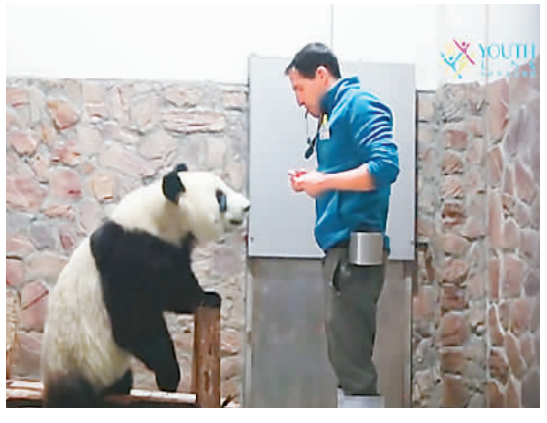
“什么是超级高铁？”来自塞尔维亚、目前在成都学习中文的米兰问。

“可以理解成超级高速铁路或者超高速铁路，它的核心词是超高速。”西南交通大学研究员邓自刚解释道。

这段对话场景来自由中外语言交流合作中心出品、西南交通大学和成都广播电视台联合制作的一档以全球青年为讲述者的视频访谈节目——“中外青年云对话Youth Link”，节目旨在从中外青年的国际视角出发，通过“访谈对话视频+中文线上课程包”的形式，为全球青年提供中国文化和中文教学资源。这也是一次语言文化机构、高校和专业媒体多主体合作的创新实践。

◀西南交通大学研究员邓自刚（左）在演示相关模型。

▶日籍大熊猫饲养员阿部展子在工作中。



◀从事大熊猫保护研究和行为研究及训练工作的詹姆斯·阿亚拉在工作中。

兼顾教学对象的思想深度

相关数据显示，截至2020年底，全球共有180多个国家和地区开展中文教育，70多个国家将中文纳入国民教育体系，外国正在学习中文的人数超过2000万。如何拓展国际中文教育的教学模式是业内人士一直思索并在不断探索的，“中外青年云对话Youth Link”的推出正是基于该背景的一次尝试。

西南交通大学外国语学院国际汉语系主任刘波是该节目的负责人之一。据她介绍，节目的核心内容包括两方面，一是访谈，每期节目邀请几位中外青年，就某一领域和主题展开对话，以双语形式带动话题讨论；一是配套前置与后置语言课程，在中文联盟平台为学习者提供语言学习辅助。

“节目有一个考量，就是为中文水平较高的学习者提供教学资源，这就要求话题兼顾教学对象的思想深度，不能忽略其思考能力和知识层面。节目首期录制话题选的是颇受关注的人类未来交通方式——超级高铁，正是基于让中文学习者了解新兴科技，感知当代中国这个宗旨。”刘波说，“配套课程也充分考虑到课程运用者的背景，选择的是符合其知识结构和理解能力的语言材料，希望学员们通过中文学习建立对当代中国的认知。”

节目顾问、伦敦大学学院孔子学院副院长朱晓茗认为，当代中国的发展话题一直是全世界中文学习者的兴趣点，抓住这个兴趣点确实有助于激发学习动力。

融合语言教学和文化教学

在刘波看来，在开展国际中文教学过程中，不能把语言教学和文化教学割裂开，好的教学模式应该是二者的融合，最终达到因热爱中国文化而学习中文，因学习中文而深入了解中国文化的良性循环。

“中外青年云对话Youth Link”的配套主题课程正是基于语言教学和文化教学的融合而设置，不仅为该节目的受众提供中文语言和文化学习服务，还满足受众进一步了解话题背后的语言文化知识的需求。

以首期推出的《高铁侠的速度之旅》为例，西南交通大学研究员邓自刚、该校载运工具运用工程专业博士生安娜和主持人米兰，探讨的是超级高铁如何让出行的交通方式更加丰富。

节目观看者不仅可以围绕该主题，展开中文词汇、句型、表达等语言层面的学习，从对话中感受沟通交流策略，提升语言听说能力，而且能够了解这一主题背后的文化知识点，加深对中国文化的理解和当代中国发展的认知。

安娜对这个节目的感受是“对想学中文的外国学生来说很有吸引力”。“首先，超级高铁这个话题很受欢迎，通过观看节目可以了解很多和该话题相关的中文专业词语，进而能围绕‘交通’和‘超级高铁’等主题展开讨论，比如用中文表达交通与生活之间关系的思考，也能阅读相关中文文章。其次，考虑到节目收看者的中文水平不同，我和米兰的中文表达相对简单，语速较慢。邓老师的语速相对较快，专业词汇运用较多，由此形成互补，做到了内容表达的深浅结合。”安娜说。

链接世界各地青年

在“中外青年云对话Youth Link”的介绍中，强调“用话题引领交流，以开放拥抱世界”，这也是该节目希望达成的另一个目标——链接，即将对一个话题有相同兴趣、来自世界各地的年轻人链接在一起，将同样热爱中文的年轻人链接在一起。

日前推出的第二季《无国界的大熊猫守护者》，邀请的是每天都和大熊猫有亲密接触的3位嘉宾，包括守护大熊猫健康的成都大熊猫繁育研究基地兽医院兽医陈欣，日籍大熊猫饲养员阿部展子，从事大熊猫保护研究和行为研究及训练工作的詹姆斯·阿亚拉，共同探讨大熊猫保护问题以及人类与自然的关系，同时让观看节目者了解生物多样性的重要性，感知当代中国的生态文明智慧。

正如陈欣所言，虽然大熊猫是中国特有珍稀濒危野生动物，但是对其的保护不分国界。“在保护大熊猫过程中，我遇到过很多外国友人，比如阿部展子。”

阿部展子从小就喜欢大熊猫，到她读高三时，确定自己的梦想是要做一名大熊猫饲养员。“因为我想在大熊猫基地的野生区域附近工作，就来到了成都大熊猫繁育研究基地，纯粹是因为喜欢大熊猫而从事这份工作，如果体力允许的话，我打算一直在这里做大熊猫饲养员。”阿部展子说。

“保护大熊猫的故乡，就是保护人类的故乡。”——阿部展子的感受获得了不少节目收看者的认可，也正是“中外青年云对话Youth Link”借话题“链接”各国青年宗旨的体现。

（本文配图均来自“中外青年云对话Youth Link”视频截图）

《说文解字》说洗脸 不用香皂用热“潘”

熊　建

阅读古籍，即便是古人，也会遇到不少困难。

清代学者戴震，小时候家里穷，请不起老师，自己找了本古书看，茫茫然不知所云。戴震上下求索了一番，终于想明白了：古代经典著作讲的都是最高道理，道理是用词语讲述的，词语是由具体的文字组成的。所以，求学之路应是先学文字，再弄明白词汇，再研究道理。而要想把中国的文字学全学透，非得把东汉学者许慎写的《说文解字》啃上3年不可。

戴震确实天资聪颖，他悟出来的道理，后来得到了验证。

训诂学泰斗陆宗达在北京大学求学的时候，老师是国学大师黄侃。说是老师，见面后，黄侃别的没说，只给他一本没有标点的《说文解字》，说道：“点上标点，点完见我。”

陆宗达依言而行。大半年后，陆宗达才交上作业。黄侃翻了翻那本已经让陆宗达读得卷了边的书说：“再买一本，重新点上。”

3个月后，陆宗达去见黄侃，送上第二本已经被他圈点得不成样子的《说文解字》。黄侃看了看，点头说道：“再买一本，做好标点。”

1个月后，陆宗达再次将作业交给黄侃后说：“老师，是不是还要再标点一本？”

黄侃说：“已经标点了3次，《说文解字》你已烂熟于心，这文字之学你已得了大半，不用再点了。以后做学问也用不着总翻这书了。”

许多年后，陆宗达回忆自己的学习历程时说，正因当年翻烂了3本《说文解字》，之后做起学问来，轻松得如庖丁解牛，游刃有余。

前辈学者如此看重的《说文解字》，是中国第一部按照部首编排的字典，许慎认真地解释了9353个字的意思。这本书脱稿于汉和帝永元十二年（公元100年），到汉安帝建光元年（公元121年），在病中的许慎才让儿子进献给国家。从脱稿到写定，许慎足足用了20多年。

为啥投入这么大精力写这本书？许慎自己说了，当时人看古书，遇上不明白的字，往往望文生义，或者勉强解释以求让字词之义符合自己的想法。比如把“长”字解释为马头人，“斗”字解释为人拿着十字，“虫”是屈中的意思，纯粹是胡说八道。为了纠正时弊，许慎决心好好解释一下文字之义。

在《说文解字》中，许慎运用当时盛行的指事、象形、形声、会意、转注、假借的六书理论，系统解释字形、字义，并且在分析形声、假借以及注明音读时涉及字音，从而在文字、音韵、训诂三方面对汉字进行了深入解读。

有多深入呢？许慎分析文字形体结构的依据主要是小篆。小篆是古文字最后一个阶段的形体，处于承上启下的地位。抓住这个关键，便于弄清汉字发展演变的源流。因此，《说文解字》的解释往往保存了汉字的古老含义，很有意思。

比如“潘”这个字，什么意思？今天我们想得最多的就是姓氏了。许慎的解释是：“潘，淅米汁也。一曰潘水，在河南荥阳。”淅米汁就是淘米水，古人用来洗脸。《礼记》讲敬老的礼节，说孝子若看到父母脸脏了，就要把淘米水加热为他们洗脸。

淘米水的洗涤之用，真是贯穿今古。笔者上小学时，在教室和同学打闹，不小心碰翻了一瓶墨汁，把一位同学的书包给染了。怎么办？我把书包拿回家，用水洗，怎么洗也洗不干净。最后，母亲烧了一锅米粥，这才把墨渍洗得非常淡。书包上的墨都能洗掉，何况脸上的污垢呢？

流传后世的除了淘米水，还有《说文解字》首创的按部首分类、编排汉字的方法。全书设立540个部首，虽然有失之主观、疏略的地方，但影响极为深远，直到今天仍为字典编纂、检字的重要方法。

当然，解释那么多字，许慎也有“偷懒”的时候。遇上同类的事物，他往往就“合并同类项”了。

比如这几个字。兰，香草也。熏，香草也。芳，香草也。蕣，香草也。蕙，香草也。还有这几个字。棲，痛也。悲，痛也。惜，痛也。愍，痛也。慇，痛也。

从执简驭繁的角度来说，这样的解释方法有利于汉字的快速学习，能够迅速掌握一批文字的意义。当然，先知道个大概意思，确切含义日后还要再探讨，不然就成了不求甚解了。

总之，要想真正读懂古书，就绝对离不开《说文解字》。

把中国故事讲给巴西孩子听

——记巴西儿童绘本译者茹晨曦

陈昊佺

从现代小女孩与中国古代奇女子花木兰的梦幻交织，到中国科学家屠呦呦成长历程的励志奋斗……巴西中文教师茹晨曦如今多了一个课堂外的讲台——一本本由她翻译成葡文的中国儿童绘本正在向巴西孩子们讲述着来自中国这个遥远国度的故事。

茹晨曦1985年出生于巴西圣保罗市，原名韦蕾娜·帕帕西德罗。在中国留学时，老师为她取了“茹晨曦”这个中文名字。茹晨曦于2005年开始学习汉语，2010年从圣保罗大学汉语专业毕业，2013年进入湖北大学攻读汉语国际教育硕士，毕业后进入圣保罗州立大学孔子学院任教。目前茹晨曦还在圣保罗大学攻读文学与翻译研究生课程，主攻中国当代诗歌翻译方向。

2021年5月，茹晨曦通过巴西恺恺出版社出版了首本儿童绘本译作《神奇的小草》，这本书讲述了屠呦呦成长为诺贝尔奖得主的故事。之后，茹晨曦陆续将《谁吃了我的毛栗子》《借尾巴》《我是花木兰》《打灯笼》等一系列中国儿童绘本翻译成葡文，向巴西儿童介绍中国文化。

“我希望这些读物能激发巴西儿童对中国文化的兴趣，让他们学着欣赏精彩纷呈的多元文化。”茹晨曦如是说。

茹晨曦说：“我是长大后才接触中国文化的，我想帮助现在的巴西小朋友能更早一点了解古老的中华文明。”

茹晨曦翻译的童书虽上架时间不长，却已吸引了不少读者。一位巴西母亲在社交平台上晒出了孩子和《我是花木兰》葡文译本的合照。“这个故事讲述了一个中国女孩儿的家国情怀，我家孩子很喜欢。”

茹晨曦回忆说，当初她出于好奇选择学习汉语，立即就爱上了这门语言。“我觉得汉字很有逻辑性，同时也充满了创造力。汉语蕴含了无穷无尽的知识。”

接触到中国文化后，茹晨曦决定成为一名多元文化的传播者。“我们（作为巴西人）上学时能接触到的大都是西方文化，尤其是欧洲文化，我希望能在巴西讲述亚洲文化，讲述中国文化。”

成为中文老师后，茹晨曦惊喜地发现中国流行文化正在走入巴西年轻人的日常生活，她班里的当地学生开始使用抖音、哔哩哔哩等中国互联网视频平台观看中国影视剧。“我们就应该以学生喜欢的方式去传播中国文化。”她说：“现在大家都希望了解中国。”

（据新华社电）

有趣的汉字

金明珠

金明珠近照

到中国之前，我没学过中文，连一句中文都不会说。第一次和中文相遇时，我觉得这门语言又难又复杂，也担心用1年时间能不能学会，甚至觉得这是不可能完成的任务。那时，我每天都在担心，但还是对自己说：“别发愁了，努力学习，做最好的自己就可以了。”

等我到中国开始学中文后，那些担心、紧张渐渐地消失了。现在，我不觉得中文难学，反而觉得很有意思，尤其是汉字更是深深地吸引着我，让我不断前进。

我很喜欢每个汉字背后的故事，它们都非常迷人。更令我觉得有趣的是，不同的汉字可以组合成新的汉字，比如，当我们把“月”和“日”两个字组合起来，就会变成“明”；“人”和“木”组合可以变成“休”。汉字的每一部分都有特定意义，比如，如果知道“提手旁”的意思，就能够猜出那些跟“提手旁”有关的字词意思。这也是一旦开始学汉字，会发现比想象中容易的原因，因为有规律可循。

汉字记录了中国的历史、社会、民俗等，同时也反映了中国人的思维认知和价值取向；同时，汉字既是中国传统文化的载体，也是中国传统文化的重要构成内容。到中国之前，我就对中国文化和历史很感兴趣，通过学习汉字加深了我对其的了解。正是汉字，开启了我认识、了解中国的大门。

我也很喜欢中国书法，它是一门古老的汉字书写艺术，散发着艺术魅力，也是我一直想学的。但我知道，写得好并不容易，不仅需要关照运笔方法等书写技巧，还需要发自内心地爱这门艺术，落于纸上的字才能形神兼备。

挂一漏万，我和汉字的故事还有很多，在未来的日子里，我将继续书写下去。

（作者为同济大学柬埔寨留学生）

写给我的中文老师

李泽胜（17岁）

“坚持学中文、在家说中文”是多年来我家一条不成文的规定。从小学到高中，在12年的学习生涯中，我在中国上过1年学，其余时间都在加拿大读书。虽然我的中文学习一直没有间断，但都不是很系统，直到读12年级时，我在选修中文课时遇到了现在的老师——戴老师。

戴老师在加拿大从事中文教育30余年，现在任教于约克区教育局，我特别赞同他关于中文教育的理念——中文教学不仅要讲汉字和中国文化，还要讲中国历史，因为了解中国历史对于我们这些在海外出生和长大的华裔来说特别重要。戴老师把中国历史、中国文化、中国文学引入12年级的中文教学，鼓励学生寻找感兴趣的课题。他常对我们说，要铭记历史、展望未来！

自从上了戴老师的中文课，我对中文学习有了新的认识，也明白华裔青少年如果对中文有兴趣，无论何时开始学都不算晚。中国文化博大精深、中国历史源远流长，有太多需要我们去探索和研究的。

我的梦想是大学毕业后，有机会进入中国高等学府继续深造，进一步了解中国历史和当代中国，让中国在世界舞台上更加璀璨耀眼。

（寄自加拿大）